

CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161. et pour la partie française de l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat. *In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese, e per la parte francese in virtù del decreto ministeriale del 25 maggio 2016, che fissa il quadro nazionale della formazione e delle modalità che conducono al rilascio del diploma nazionale di dottorato.*

il est établi :

si stipula :

entre / tra

ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES-PSL, Les Patios Saint-Jacques 4-14 rue Ferrus 75014 Paris, ci-dessous désignée par "EPHE-PSL", représenté par son Président, prof. Jean-Michel VERDIER,

ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES-PSL, Les Patios Saint-Jacques 4-14 rue Ferrus 75014 Paris, di seguito designata come "EPHE-PSL", rappresentata dal suo Rettore, prof. Jean-Michel VERDIER,

et / e

Scuola Superiore Meridionale de l'Università degli studi di Napoli Federico II, Corso Umberto I 40 - 80138 Napoli, désignée ci-dessous par "SSM-UNINA", représenté par son "Rettore", prof. Matteo LORITO,

Scuola Superiore Meridionale dell'Università degli studi di Napoli Federico II, Corso Umberto I 40 - 80138 Napoli designata di seguito come "SSM-UNINA", rappresentata dal suo Rettore, prof. Matteo LORITO,

la convention de co-tutelle de thèse concernant [REDACTED], de nationalité ITALIENNE.
la convenzione di co-tutela di tesi a favore di [REDACTED] di nazionalità ITALIANA.

TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / CAPITOLO 1 - PROCEDURE AMMINISTRATIVE

1.1. Inscription / Iscrizione

Mme [REDACTED] remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux Établissements.

[REDACTED] è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle se fera chaque année dans les deux Établissements.

L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni anno presso le due università.

À l'EPHE-PSL, l'inscription sera effectuée dans la mention de l'Ecole Doctorale **Religions et systèmes de pensée (RSP)**, n° de l'ED : 472

*Presso l'EPHE-PSL l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca nella sezione **Religions et systèmes de pensée (RSP)**, n° della "ED":472.*

À SSM-UNINA l'inscription sera effectuée dans la spécialité de la « Formation Doctorale » en **Testi, tradizioni e culture del libro. Studi italiani e romanzi.**

*A SSM-UNINA, l'iscrizione sarà effettuata al dottorato di ricerca in **Testi, tradizioni e culture del libro. Studi italiani e romanzi.***

1.2. Droits d'inscription / Tasse d'iscrizione

Les droits d'inscription seront payés à SSM-UNINA.

Le tasse di iscrizione saranno versate a SSM-UNINA.

En aucun cas le doctorant ne peut être contraint à acquitter les droits dans plusieurs établissements.

Il dottorando non può essere costretto in nessun caso a pagare le tassi di iscrizione presso parecchie università.

1.3. Couverture sociale / Assistenza sanitaria

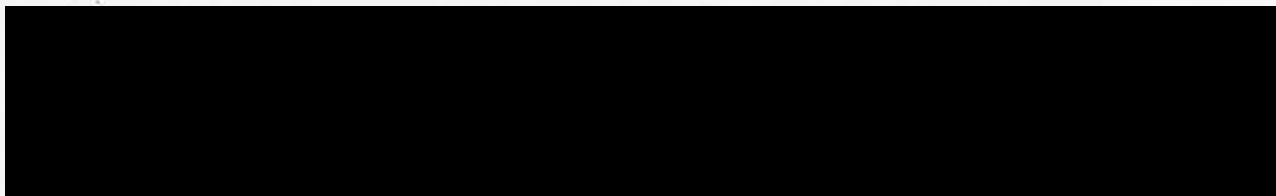
Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chacun des deux pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

Il candidato, all'inizio della sua attività presso l'Università partner dovrà dimostrare di essere un possessore di un'assicurazione sanitaria (modello E111/E128 per i cittadini membri della UE). Potrà essergli altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.

1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant / Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente

Les conditions offertes ou les solutions envisagées le cas échéant par chaque Établissement seront précisées.

Dovranno essere indicate le condizioni offerte o le soluzioni previste da ciascuna istituzione.



TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE

2.1. Travaux de recherche / Lavori di ricerca

Les travaux porteront sur : Les manuscrits bibliques glosés conservés à l'abbaye de Montecassino.

La ricerca verterà su: I manoscritti biblici glossati conservati presso l'abbazia di Montecassino.

Les travaux seront dirigés :

La ricerca sarà coordinata:

- à l'EPHE-PSL, par le Prof. Martin MORARD, du Laboratoire Institut de recherche et d'histoire des textes-CNRS,

- *all' EPHE-PSL, dal Prof. Martin MORARD, del Centro di ricerca Institut de recherche et d'histoire des textes-CNRS,*

- à SSM-UNINA, par le Prof. Marco CURSI, du Laboratoire Studi Umanistici de l'Université de Naples et par le Prof. Marilena MANIACI, du Laboratoire Lettere e Filosofia de l'Université de Cassino.

- *al SSM-UNINA, dal Prof. Marco CURSI, del Dipartimento Studi Umanistici dell'Università di Napoli e dalla Prof.ssa Marilena MANIACI, del Dipartimento Lettere e Filosofia dell'Università di Cassino e del Lazio Meridionale.*

Les travaux seront réalisés :

La ricerca sarà realizzata:



2.2. Rédaction de la thèse / Redazione della tesi

- La thèse sera rédigée en : **italien**.
- *La tesi sarà redatta in: italiano.*
- Un résumé substantiel sera rédigé en français et italien.
- *Una sintesi sostanziale sarà redatta in francese e in italiano.*

2.3. Soutenance / Discussione

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à **SSM-UNINA**.
Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso SSM-UNINA.

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements. Soit sous forme de diplôme délivré conjointement soit sous forme de diplôme de chaque établissement.

L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni, sia sotto forma di un diploma rilasciato congiuntamente da entrambe le università, sia sotto forma di un diploma rilasciato da ogni università.

Langue utilisée pour la soutenance : **ITALIEN**; la présentation orale comportera également au minimum un résumé en français et en italien.

Lingua utilizzata per l'esame finale: ITALIANO; l'esposizione orale prevederà inoltre una sintesi in italiano e in francese.

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de **EPHE-PSL** et le « Recteur » de **SSM-UNINA**.

Le jury comprend des membres de chaque établissement et des personnalités extérieures. Le nombre des membres ne peut excéder huit.

La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal "Président" del EPHE-PSL e dal Rettore del SSM-UNINA.

La commissionne viene composta da membres de ogni università e da studiosi esterni. Il numero totale dei membri non può essere supérieure a otto.

2.4. Délivrance des diplômes/Rilascio del titolo

Le grade de docteur sera délivré soit conjointement par les deux établissements soit simultanément dans chacun d'entre eux.

Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalla due Università oppure contemporaneamente in ciascuna di esse.

Le **EPHE-PSL** délivrera à [REDACTED] le titre de : « Docteur en études médiévales, conformément à la réglementation française en vigueur.

L' EPHE-PSL rilascerà a [REDACTED] il titolo di "Docteur en études médiévales", in conformità alla normativa francese in vigore.

Le **SSM-UNINA** délivrera à [REDACTED] le titre de "Dottore di ricerca in [REDACTED], conformément à la réglementation italienne en vigueur.

La SSM-UNINA rilascerà a [REDACTED] il titolo di "Dottore di ricerca in [REDACTED] conformemente alla legislazione italiana in vigore.

TITRE 3 – PROPRIÉTÉ/CAPITOLO 3 - PROPRIETA'

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.
I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alla normativa vigenti in ciascun paese.

TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION/CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE

La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.

La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.

Le ... (date de la dernière signature)
(data dell'ultima firma)

Le Président de l'EPHE-PSL

Prof. Jean-Michel VERDIER

signature



Il Rettore dell' SSM-UNINA

Prof. Matteo LORITO



Le Directeur de thèse à l'EPHE-PSL

Prof. Martin MORARD

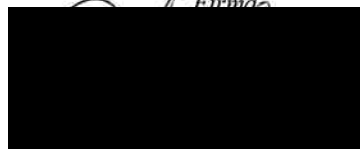
signature



Il Direttore della tesi SSM-UNINA

Prof. Marco CURSI

Firma



Il Co-direttore della tesi SSM-UNINA

Prof.ssa Marilena Maniaci

Firma



Le doctorant
Elvira ZAMBARDI

signature



La Dottoranda
Elvira ZAMBARDI

Firma

